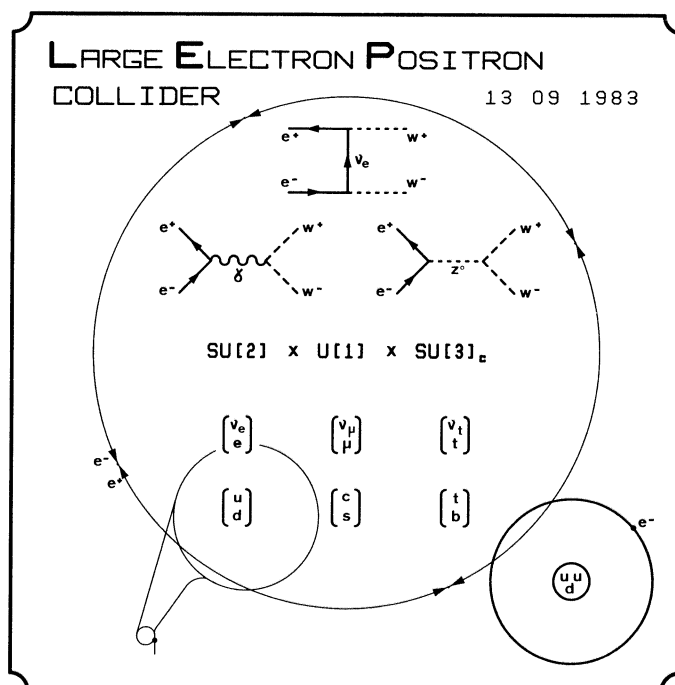


Les inscriptions de la pierre symbolique du LEP qui a fait l'objet de la cérémonie du 13 septembre à laquelle participaient MM. François Mitterrand, Président de la République française et Pierre Aubert, Président de la Confédération suisse.

The inscriptions on the LEP foundation stone, ceremonially sealed by President Mitterrand of France and President Aubert of Switzerland during the official LEP ground-breaking ceremony on 13 September.



EN CET ENDROIT, LE MARDI 13 SEPTEMBRE 1983 A MIDI
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE
MONSIEUR FRANÇOIS MITTERRAND
ET LE PRESIDENT DE LA CONFEDERATION HELVETIQUE
MONSIEUR PIERRE AUBERT
ONT DONNE
AVEC LE DIRECTEUR GENERAL DU CERN
LE PROFESSEUR HERWIG SCHOPPER
LE COUP D'ENVOI OFFICIEL AUX TRAVAUX DE GENIE CIVIL DU LEP
EN PRESENCE DES REPRESENTANTS DES ETATS MEMBRES,
DES AUTORITES DE LA REGION ET DU PERSONNEL DU CERN.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

COMITÉ DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse d'Assurances sont invités à la

Séance plénière annuelle

qui se tiendra

à l'Amphithéâtre du CERN
le mercredi 5 octobre à 16.00 h

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Rapport Annuel 1982
(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)
2. Revue de la situation actuelle et des travaux en cours :
 - modifications de la structure administrative;
 - stabilité du Fonds;
 - garanties;
 - quatrième échelon du Régime de compléments de pensions et d'allocations.

G. Ullmann
P.C.P. Mollet

C.J. Zilverschoon

3. Questions des membres ou bénéficiaires*.

* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci, dans la mesure du possible, par écrit, avant la séance, à M. G. Ullmann, Administrateur de la Caisse.

EXAMEN DES CONDITIONS D'EMPLOI AU CERN (CEC)

La deuxième réunion du Groupe de travail créé par le Conseil en décembre 1982 s'est tenue les 14 et 15 septembre 1983; y étaient représentés les États membres, la Direction du CERN et l'Association du personnel, sous la présidence de M. J.D. Walsh, le Délégué du Royaume-Uni au Comité des Finances.

Les sujets suivants ont été abordés: l'examen des traitements du CERN, les indemnités de subsistance variables, les congés de maternité et d'adoption, les allocations de famille et pour enfant à charge, le congé annuel et les jours fériés. Le Groupe de travail est parvenu à un accord de principe sur, premièrement, les sources des données qui seront utilisées pour l'examen des traitements; deuxièmement, l'allongement du congé de maternité qui passera de quatorze à seize semaines et enfin, le versement d'indemnités de subsistance variables selon le pays où s'effectue le déplacement.

Parmi les sujets qui seront examinés lors des réunions ultérieures figurent l'allocation pour frais d'études, l'indemnité de subsistance pour les stagiaires, les indemnités d'installation et de réinstallation et le service de piquet.

Les représentants de la Direction et de l'Association du personnel préparent en commun les informations et propositions qui seront présentées au Groupe lors de sa prochaine réunion, qui se tiendra les 30 novembre et 1^{er} décembre 1983.

MANAGEMENT BOARD OF THE CERN STAFF INSURANCE SCHEME

All members and beneficiaries of the Staff Insurance Scheme are invited to attend the

Annual plenary meeting

to be held

in the CERN Auditorium
on Wednesday 5 October at 16.00 hrs.

The Agenda comprises :

1. Annual Report 1982 *(copies available at Division Secretariats)*
2. Review of the present situation and work in progress :
 - modifications in the administrative structure;
 - stability of the Fund;
 - guarantees;
 - fourth step in the Scheme of complementary pensions and allowances
3. Questions from the members or beneficiaries*.

* Persons who wish to ask questions are encouraged to do so, where possible, in advance, in writing, addressed to Mr G. Ullmann, Manager of the Staff Insurance Scheme.

CERN EMPLOYMENT CONDITIONS REVIEW (CEC)

The Second Meeting of the Working Group established by Council in December 1982 took place on 14 and 15 September 1983 in the presence of representatives of the Member States, the CERN Management and the Staff Association. It was chaired by Mr. J.D. Walsh, the U.K. Delegate to Finance Committee.

Subjects discussed included the Review of CERN Salaries, Variable Subsistence Allowances, Maternity and Adoption Leave, Family and Children's Allowances, Annual Leave and Public Holidays, Non-resident Allowance and Pension Rights for Shift Workers. The Working Group reached agreement in principle on 1) the sources of data to be used in the salary review; 2) an extension of maternity leave from 14 to 16 weeks; and 3) the payment of subsistence allowances that vary according to the country in which the travel occurs.

Other subjects for review at future meetings include the Education Grant, Subsistence Allowance for Students, Installation and Reinstallation grants and Stand-by Duty.

The Management and Staff Association representatives are working together to prepare information and proposals for presentation at the next meeting of the Group which will be held on 30 November and 1st December 1983.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 26 September

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. room (bldg. 13, 2-005)

Scintillating glass, fiber-optic imaging systems for active target and tracking applications in high energy physics experiments

by Randy RUCHTI / University of Notre Dame, Indiana, USA

We are developing active targets and tracking detectors for application in fixed target and colliding beam experiments. The detectors consist of optical plates of clad-glass fibers of small (6 – 25 μm) cross-section, in which the case glass is a scintillator containing either Ce^{+++} or Tb^{+++} oxides. The very low light levels produced in the glass are amplified to a level suitable for film or electronic data recording, using a multi-stage gatable image – intensification system. Details of the detector systems, as well as response to high energy particles and interactions, will be presented.

Mardi 27 septembre

PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.30 h à 12.00 h et de 14.00 h à 16.00 h
salle 2-027, bât. 73

Les Manufactures Réunies (MR) de Saint-Chamond (F), spécialistes en fils et câbles électriques ainsi que dans le domaine de l'extrusion, proposent en exposition

1. *Électricité*
câbles résistant au feu, câbles haute température, différents modèles de cordons (téléphone et puissance), câbles sur spécification client, produit breveté par MR le CLIPSFIL, permettant de réaliser des nappes souples.
2. *Matières plastiques*
différents modèles de tubes en rilsan HYTREL ou POBAX, tubes droits, spirales, mis en forme ou multitubes.
3. *Incendies*
tuyaux aux normes françaises : MR FLEX, MR spécial, etc.
4. *Textile*
nouveaux supports pour les renforts de composites : tresses et rubans en verre, carbone, kevlar, et un nouveau produit, breveté par MR et développé avec l'aide de l'ANVAR, le 4DIR dont les qualités d'isotropie, de déformabilité en font un produit très révolutionnaire.

Langues : français, anglais

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 27 September

DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3rd fl.)

Recursively defined functional programs

by M. SHIMAZAKI / Kyoto University

Recursively defined functional programs can be considered as equations of programs. If a solution to equations can be obtained, then it can be said that recursion removal program transformation is accomplished. The presentation will consider some classes of linear and quadratic equations of programs in Backus' FP system, and give a solution method. Possibility to treat some famous recursive programs in Backus' FP system, such as the McCarthy's 91 functions and the weak (3x + 1) problem will be depicted.

Thursday 29 September

PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3rd fl.)

Hewlett-Packard presents its 16-bit PCs based on the Motorola 68000

by Walter WOLF / Product Manager, Hewlett-Packard, Germany

The presentation will feature :

- *A general presentation of the hardware.*
- *A presentation of the operating systems of the family (HP-CP/M – UNIX) and languages such as BASIC, PASCAL, FORTRAN.*
- *A presentation of HP software packages for applications such as CAD Statistics, Project Management, Graphics Presentations, Waveform analysis, Digital Filter Design and Context MBA for administration.*
- *A description of all the DATACOM possibilities on these workstations : Terminal emulation, Network connections, etc.*

Friday 30 September

PS SEMINAR

at 14.30 hrs – PS Auditorium (bldg. 6, 2-024)

The Fermilab accelerator controls system

by D. BOGERT and S. SEGLER / Fermi National Accelerator Laboratory

The Fermilab Accelerator Controls System has been substantially increased in scale and capability to support the new superconducting accelerator. New controls have been designed specifically for the superconducting system, and these controls involve more than 500 microprocessors distributed around the accelerator complex. In addition, the accelerator's original central control computer system has been replaced by a new network of two DEC VAX 11/780's and 21 DEC PDP-11/34's. The design parameters of the entire system are discussed, and the operation of the control system during the installation and commissioning of the superconducting accelerator is evaluated. The expansion of the control system to support the future Antiproton Source is outlined.

Monday 3 October

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. room (bldg. 13, 2-005)

**TPC 1983 – A review after TPC workshop
at Vancouver**

by I. LEHRAUS / CERN-EF

Thursday 6 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

KAMIOKA nucleon decay experiment

by M. KOSHIBA / LICEPP and Department of
Physics, University of Tokyo

Monday 3 October

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

**BaF₂ coupled to a low pressure wire chamber :
more than a calorimeter**

by D.F. ANDERSON / CERN-EP and
Fermilab

SEMINAIRES EF D'AUTOMNE 1983

Cet automne la division EF organise une nouvelle série
de séminaires.

Programme préliminaire :

EF AUTUMN SEMINARS 1983

EF Division is organizing a new series of seminars to
take place this fall.

Preliminary programme :

26 septembre	Scintillating glass, fiber-optic imaging systems for active target and tracking applications in high energy physics experiments by R. RUCHTI / Univ. of Notre Dame, Indiana, USA	26 September
3 octobre	TPC 1983 – A review after TPC workshop at Vancouver by I. LEHRAUS / CERN-EF	3 October
10 octobre	Fast digitization of drift chamber signals with flash ADC by R. RICHTER / M.P.I. Munich	10 October
17 octobre	FASTBUS for Physics by H. FOETH / CERN-EF	17 October
24 octobre	Les bosons intermédiaires (1) par Ch. PEYROU	24 October
31 octobre	Les bosons intermédiaires (2) par Ch. PEYROU	31 October
7 novembre	(Topic to be defined) by D.O. WILLIAMS / CERN-DD	7 November
14 novembre	OMEGA à 450 GeV par W. BEUSCH / CERN-EF	14 November
21 novembre	Microstrip silicon detector at WA75 experiment by F. PIUZ / CERN-EF	21 November
28 novembre	Calorimetry with liquids by J. ENGLER / Karlsruhe	28 November

Les séminaires auront lieu le lundi de 11h00 h à 12h00
dans la Salle de Conférence EF, bât. 13, 2-005.

The seminars will take place on Mondays from 11.00 hrs
to 12.00 hrs in the EF Conference Room, bldg. 13,
2-005.

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

INFORMATICS TUTORIAL 1983-2

Lecturer

Anne-Lene GROLL / Institut für Informatik,
ETH Zurich

Subject

PROGRAMMING IN MODULA-2

Time

18 to 21 October 1983,
09.00 to 12.00 and 14.00 to 17.00 hrs

Goal

MODULA-2 is a programming language designed by N. Wirth at ETHZ. The language combines a PASCAL-like syntax with separate compilation, support of real-time features and the ability to program at the machine level. The tutorial is intended for people familiar with high-level language programming (e.g. FORTRAN or PASCAL) who wish to gain a working knowledge of structured programming in MODULA-2, in particular for real-time applications.

Topics

1. History and ideas behind MODULA-2
2. Language features
3. Program organization through the use of MODULES
4. Separate compilation
5. Coroutines, interrupts.

Course profile

Lectures will be given in the morning sessions, and the afternoons will be devoted to hands-on experience using MODULA personal workstations, kindly made available by DISER S.A.

Material

Participants will receive a copy of the book 'PROGRAMMING IN MODULA-2' by N. Wirth, a copy of the transparencies used for the lectures, and material for the exercises.

Registration

The attendance will be limited to 20. Priority will be given to applicants intending to use MODULA-2 for future projects. If necessary the course will be repeated. For more information and to register, contact Mrs Monique Antal, DD Division, phone 2396.

Anne-Lene GROLL is Research Assistant at the Institut für Informatik of the ETHZ. She graduated in Computer Science from the University of Bonn in 1981 and has been with ETHZ since January 1982, involved in a communication project. She has participated since summer 1983 in a MODULA compiler development. Her research interests include operating systems, programming languages and the theory of programming.

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

Jeudi 29 septembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous –

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING Tel. 2844

19, 20, 24, 25, 26 and 27 October

at 11.00 hrs – Auditorium

Gauge theories : basic concepts and
experimental consequences

by G. ALTARELLI / University of Rome and
CERN

3, 4, 10 and 11 November

at 11.00 hrs – Auditorium

High-energy physics after the discovery
of the W and Z particles

Where do we stand? Where do we go?

by L. VAN HOVE / CERN

7, 8 and 9 November

at 11.00 hrs – Auditorium

Monopoles

by P. MUSSET and D. NANOPOULOS /
CERN

15, 16, 17 and 18 November

at 11.00 hrs – Auditorium

Developments in cosmology
(pending confirmation)

by Ya.B. ZEL'DOVICH / USSR Academy of
Sciences, Moscow

29 and 30 November 1 and 2 December

at 11.00 hrs – Auditorium

Introduction to transfer lines and
circular machines

by Ph. BRYANT / CERN

7, 8 and 9 December

at 11.00 hrs – Auditorium

The experimental approach to W and Z physics

by P. DARRIULAT / CERN

12, 13, 14 and 15 December

at 11.00 hrs – Auditorium

**Programming for the Motorola 68000
microprocessor**

by H. VON EICKEN / CERN

The abstract of the lectures (together with any change of dates, time or place) will be published in the CERN Bulletin and on noticeboards about two weeks before each series of lectures.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

Du 11 au 14 octobre 1983
Hall du Bâtiment de l'Administration
(Bât. 60 - 1^{er} étage)
10h00 - 17h30 (Vendredi 12h00)

LA FRANCE AU CERN

Trente et une firmes et trois associations de vingt-sept soit au total cinquante-huit firmes françaises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition '**La France au CERN**'. Cette exposition est organisée à l'initiative de la Mission scientifique et technique du Ministère de l'Industrie et de la Recherche, par le Comité français des Manifestations économiques à l'étranger, avec le concours du Centre français du Commerce extérieur et celui du poste d'expansion économique auprès de l'Ambassade de France à Berne.

Exposants : voir liste ci-après.

Le programme détaillé sera disponible :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même
- au service de Documentation, bât. 64, R-002.

11 - 14 October 1983
Administration Building
(Bldg. 60 - 1st floor)
10.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

FRANCE AT CERN

Thirty-one firms and three associations of twenty-seven totalling fifty-eight French firms will be presenting their latest technology at the '**France at CERN**' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative of the Scientific and Technical Mission of Ministry for Industry and Research, by the French Committee for Trade Exhibitions Abroad with the assistance of the French Foreign Trade Centre and of the French Trade Commission – French Embassy in Bern.

For list of exhibitors, see below

A detailed programme will be available :

- at your Division's Secretariat
- at the Exhibition
- or at the Documentation Office, bldg. 64, R-002.

LISTE DES EXPOSANTS

LIST OF EXHIBITORS	Numéro de stands
ADRET-ELECTRONIQUE	26
ADC – Ateliers de la Chaînette	28
ALSTHOM-ATLANTIQUE	4
BERTIN et Cie/ SESO	31
CALORSTAT INDUSTRIES	15
CEFILAC JOINTS FARGERIE INDUSTRIE	16
CGEE ALSTHOM	10
 CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE L'AIN	 34
BROCHIER	34
CERMIP	34
CIAT	34
CONTROL DATA	34
MATAIR	34
NOVOPLASTIC	34
 CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE SAINT ETIENNE/MONTBRISON	 19
CABLERIES DE SAINT-ETIENNE ET PHOCEENNE	19
CELDUC	19
COMEFOR	19
JAC	19
MAGAND	19
MARTIN BRUNEL	19
MICRO-P INDUSTRIE	19
SOCOMEL	19
TARDY ET CIE	19
TECHNIQUES SURFACES	19
TECMACHINE	19
 COTRAITANCE AQUITAINE	32
CRISMATEC	1
CRISTEC INDUSTRIES	8
DATA SUD SYSTEMES	27
ENERTEC/SCHLUMBERGER	13
ERT – Etudes et Réalisations Techniques	9
GBG – Gauban Boissonnet Gourhant	3
GOULD INSTRUMENTS SAF	7
MICRO-CONTROLE	6
MICRO SYSTEMES ET PROCESSUS INDUSTRIELS	2
NEU	25
OSL	20
PONT-A-MOUSSON	23
QUARTZ ET SILICE	33
RACAL-DANA INSTRUMENTS	18
RADIALL G.I.E.	21
R.T.C. – La Radiotechnique Compelec	29
SAUNIER DUVAL	30
SEFELEC	11
SEMI-CAN	22
SERAPID	5
SOBEA	17
TÉLÉMÉCANIQUE ÉLECTRIQUE	14
THOMSON-CSF	24
VERELEC	12

**MINISTERE DE L'INDUSTRIE
ET DE LA RECHERCHE**
101, rue de Grenelle
F – 75700 PARIS

**COMITE FRANCAIS
DES MANIFESTATIONS
ECONOMIQUES A L'ETRANGER**
10, rue d'Iéna
F – 75783 PARIS CEDEX 16
Tél. : 505.30.00
Télex : 611 934 F

**CENTRE FRANCAIS DU COMMERCE
EXTERIEUR**
10, rue d'Iéna
F – 75783 PARIS CEDEX 16
Tél. : 505.30.00
Télex : 611 934 F

**POSTE D'EXPANSION ECONOMIQUE
PRES L'AMBASSADE DE FRANCE
A BERNE**
Sulgeneckstrasse 37
CH – 3007 BERNE
Tél. : 25.33.64
Télex : 32707 COMAT CH

Information : M. Diraison / FI / 4585

Dès la semaine prochaine, tableau détaillé de 17 conférences.

TO USERS OF THE STORES SERVICES

In order to maintain continuity in the service, the closure of the three self-service stores for inventory purposes will be arranged in such a way that at least one store will remain open.

From 30 September to 11 November, the Meyrin (bldg. 113) and Prévessin (bldg. 904) self-services will be closed on **Friday mornings**. The Central self-service (bldg. 119) will be closed on **Friday afternoons**.

Finance Department

AUX UTILISATEURS DU SERVICE DES MAGASINS

Afin de permettre la continuité du service, la fermeture des trois magasins self-services pour cause d'inventaire sera décalée de façon à ce qu'au moins un magasin reste ouvert.

Du 30 septembre au 11 novembre, les self-services Meyrin (bât. 113) et Prévessin (bât. 904) seront fermés le **vendredi matin**, et le self-service central (bât. 119) sera fermé le **vendredi après-midi**.

Département des Finances

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Lyon, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 4 octobre de 08h30 à 13h00 et de 14h30 à 17h00

Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil, Bât. ADM, 1er étage)

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin - ou une carte de donneur de sang - veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

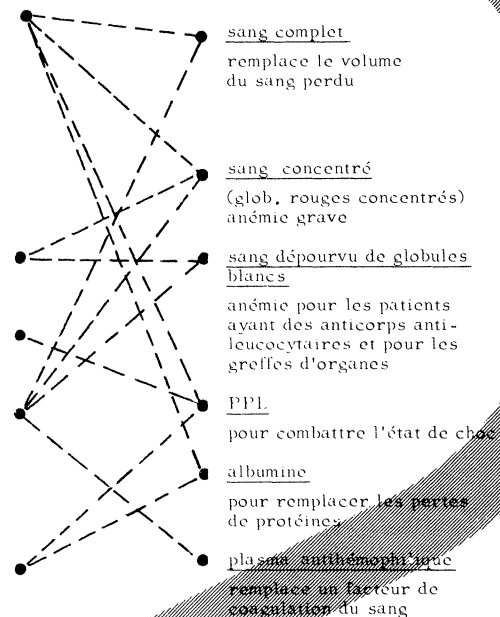
La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



BLOOD DONORS CAMPAIGN

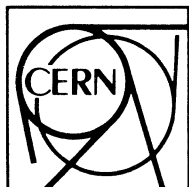
A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Lyon, will be held at CERN on the following dates.

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 4 October from 08.30 hrs to 13.00 hrs and from 14.30 hrs to 17.00 hrs

Rooms A, C, D (near Council Chamber, ADM Building, 1st floor).

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

TRIPARTITE WORKING GROUP ON CERN EMPLOYMENT CONDITIONS (CEC)

Meeting held on 14 and 15 September 1983

In Bulletin No.32, we explained how the CEC worked and gave a list of the topics to be discussed. Under "Official News" of a future Bulletin a brief summary of the last CEC meeting will be published. The President of the Staff Association M. DORAN, made the following declaration (*).

I. DEVELOPMENTS OVER THE PAST FEW MONTHS.

As you know the Staff Association suspended its statutory activities at the beginning of the year. This very serious action was provoked by the many unacceptable and arbitrary decisions taken over the past few years on employment conditions.

Since then a number of meetings have taken place between members of the CERN Council, the Management and the Staff Association on the rôle of the Staff Association with respect to Council and its subordinate bodies. These have led to the conclusion that the most appropriate solution would be the creation of a structure whereby the Member States, the Management and the Staff Association could meet to discuss general matters linked with employment conditions at CERN and make recommendations to Council through the Finance Committee.

As a result of the progress made in these meetings the Staff Council felt it could accept to resume its statutory activities, including its participation in Working Groups of this type.

II. THE DIRECTION IN WHICH THE STAFF ASSOCIATION WOULD LIKE TO SEE THE WORK OF CEC DEVELOP.

At the January meeting of the Working Group the Chairman mentioned certain points which the Staff Association had raised relating to CEC :

- firstly, the Staff Association considered the tripartite approach to the 1982 Cost Variation Index very satisfactory. They would like to see that method generalized and perhaps even incorporated into the Staff Rules and Regulations ;

As far as this point is concerned I do not propose to comment further as it is being dealt with in the meetings just mentioned.

- secondly, in the Staff Association's view the cost of the Group's recommendations might well be incompatible with a fixed personnel budget.

The Staff Association was not allowed to put forward its point of view when the Terms of Reference of this Working Group were recommended to Council by the Finance Committee.

In a letter to the Chairman of the Working Group dated 14 January 1983 the Staff Association requested that there would be no pre-condition of a fixed personnel budget.

It is clear that such a pre-condition might prevent the Working Group from recommending rectification of the present anomalies at CERN. Yet this must be one of the major objectives of this Working Group.

If CERN Staff are to have the same conditions as their colleagues in other European scientific organizations then an unbiased technical appraisal must be made by the Working Group and this should not be prejudiced by pre-conceived ideas of the recommendations the Finance Committee may wish to make to Council.

In this respect the Staff Association does not see how these objectives can be achieved without comparisons being made with both the Coordinated Organizations and the European Communities.

III. THE SIGNIFICANCE OF THE WORK OF CEC.

1983 will be remembered as the year in which the W and Z⁰ particles were found at CERN. Thirty years after CERN commenced, its achievements are such that the leadership in particle physics research in the world today has been transferred from the United States to CERN and by that, to Europe. (....)

Having achieved the level of success which CERN now enjoys, the Staff can rightly claim that their social conditions should correspond to the Organization's position as leader in its field.

Unfortunately, this is not the case. Indeed, as a result of the steadily deteriorating working conditions in relation to the other European scientific organizations which the Staff have suffered over the past few years, the task of not only maintaining, but improving the level of success achieved up to now will prove immeasurably harder. (...)

For our part we will do all we can to ensure that the discussions in CEC remain as constructive and objective as possible and we look forward to your help in finding just and equitable solutions which will be satisfactory to all parties concerned.

Original version : English

Executive Committee
20.09.1983

(*) abridged version.

Réunion des 14 et 15 septembre 1983

Dans l'article du Bulletin No. 32, nous avons expliqué le fonctionnement du CEC et dressé la liste des sujets à traiter. Dans les "Communications Officielles" d'un prochain Bulletin, vous pourrez lire un bref résumé de cette dernière réunion. Le Président de l'Association du Personnel, Michael DORAN, a présenté, l'introduction suivante (*) :

I. LES EVENEMENTS DES DERNIERS MOIS

Comme vous le savez, l'Association du Personnel a suspendu ses activités statutaires au début de l'année. Cette mesure très grave a été provoquée par les nombreuses décisions arbitraires et inacceptables prises au cours des dernières années en ce qui concerne les conditions d'emploi.

Depuis lors, un certain nombre de réunions entre des membres du Conseil du CERN, de la Direction et de l'Association du Personnel, ont été consacrées au rôle de cette dernière vis-à-vis du Conseil et de ses organes subsidiaires. Elles ont conduit à la conclusion que la solution la plus appropriée consisterait à créer une structure au sein de laquelle les Etats Membres, la Direction et l'Association du Personnel pourraient se rencontrer pour examiner des questions d'ordre général liées aux conditions d'emploi au CERN et formuler des recommandations au Conseil par l'intermédiaire du Comité des Finances.

Compte tenu des progrès réalisés au cours de ces réunions, le Conseil du Personnel a estimé qu'il pouvait accepter de reprendre ses activités statutaires, notamment sa participation à des groupes de travail tels que celui-ci.

II. LA DIRECTION DANS LAQUELLE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL SOUHAITERAIT VOIR LE CEC ORIENTER SES TRAVAUX

Lors de la réunion du Groupe de travail, en janvier, le Président a mentionné certains points que l'Association du Personnel avait soulevés à propos du CEC :

- premièrement, l'Association du personnel a jugé très satisfaisante la formule d'examen tripartite adoptée pour l'indice de variation des coûts en 1982 ; elle souhaiterait que cette formule soit généralisée et peut-être même incorporée dans les Statut et Règlement du Personnel.

Je ne m'étendrai pas sur ce point qui est traité lors des réunions que je viens d'évoquer.

- deuxièmement, du point de vue de l'Association du Personnel, le coût des recommandations du Groupe risque bien d'être incompatible avec un budget du personnel fixe, dont il est question.

Il n'a pas été permis à l'Association du Personnel de faire valoir son point de vue lorsque le mandat du présent Groupe de travail a été recommandé au Conseil par le Comité des Finances.

Dans une lettre adressée le 14 janvier 1983 au Président du Groupe de travail, l'Association du Personnel a demandé qu'un budget du personnel fixe ne constitue pas une condition préalable.

Il apparaît à l'évidence qu'une telle condition préalable risquerait d'empêcher le Groupe de travail de recommander que les anomalies actuellement constatées au CERN soient redressées. Tel doit pourtant être l'un des objectifs majeurs dudit Groupe.

S'il s'agit d'accorder aux membres du personnel du CERN les mêmes conditions que celles dont jouissent leurs collègues d'autres organisations scientifiques européennes, le Groupe de travail doit alors procéder à une évaluation technique objective, sans préjuger les recommandations que le Comité des Finances pourra souhaiter soumettre au Conseil.

A cet égard, l'Association du personnel ne voit pas comment ces objectifs peuvent être atteints sans que des comparaisons soient établies à la fois avec les Organisations coordonnées et les Communautés européennes.

III. L'IMPORTANCE DES TRAVAUX DU CEC

L'année 1983 restera dans les mémoires comme celle de la découverte des particules W et Z⁰ au CERN. Trente ans après la création de l'Organisation, ces réalisations sont telles que ce ne sont plus les Etats-Unis mais le CERN et, donc, l'Europe, qui occupe aujourd'hui le premier rang mondial pour la recherche en physique des particules.

Artisan des succès dont jouit maintenant le CERN, le personnel peut réclamer à juste titre que les conditions sociales qui lui sont faites correspondent à la première place de l'Organisation dans son domaine.

Il n'en va malheureusement pas ainsi. Bien plus, par suite de la détérioration régulière des conditions de travail dont le personnel a pâti au cours des quelques dernières années, en comparaison de celles que connaissent les autres organisations scientifiques européennes, le CERN éprouvera infiniment plus de peine à se maintenir au niveau atteint, sans parler de le dépasser.

Pour notre part, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour que les discussions au sein du CEC restent aussi constructives et objectives que possible et nous comptons sur votre aide pour trouver des solutions justes, équitables et satisfaisantes pour toutes les parties en cause.

Version originale : anglais

Comité Exécutif
20.09.1983

(*) version abrégée.

* * * * *

BULLETIN No. 38/83 - Pages IV & V (Association du Personnel / Staff Association)

RECTIFICATIF

CORRECTION

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE

/

JOINT ADVISORY DISCIPLINARY BOARD

Titulaire (1)

Suppléants (2)

Member (1)

Deputies (2)

R. BOILEAU

C. PERLEMOINE
M. BONNET

R. BOILEAU

C. PERLEMOINE
M. BONNET

COMITE D'ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE

ACADEMIC TRAINING COMMITTEE

P. SONDEREGGER, G. BENINCASA

P. SONDEREGGER, G. BENINCASA



MEDEDELING

NEDERLANDS ONDERWIJS TE FERNEY-VOLTAIRE

Naastr de reeds lang bestaande lagere schoolklas en de opleiding "Baccalauréat option Neerlandais" is de opleiding "Baccalauréat option International" voor nederlands sprekende leerlingen van start gegaan.

Dit diploma is de Franse versie van het "Baccalauréat International type Geneve".

De eerste examens worden in 1985 afgenomen. Deze examens worden voorbereid door de Belgische en Nederlandse inspecties.

Voor nadere inlichtingen : A. THYS (5382)
K. GASE (2787)

CLUBS

C R I C K E T

CERN C.C.'s next matches take place this weekend at the SPS pitch, when Euratom C.C. of Varese visit us. The match on Saturday 24th starts at 13.00, and that on Sunday at 11.00. Anyone interested is welcome to come along and watch. Further information on cricket at CERN is available from 2923 or 2655.

R U G B Y

Résultats

Equipe I, gagne NYON sur le score de 28 à 8. Match peu convaincant des Cernois face à une sympathique équipe de Nyon.

Juniors, contre ANNEMASSE, perdent 22 à 6. Cette première rencontre pour notre nouvelle équipe Junior a été satisfaisante.

Prochains matchs

Ecole de Rugby : Débutants, Poussins, Benjamins.

Rencontre contre l'Ecole de Rugby de GEX au CERN. Rendez-vous à 13h.30 au terrain.

Cadets - Minimes.

Match de Coupe Coulon à BELLEGARDE.
Départ : terrain CERN 13h.30.

Juniors.

Entraînement vendredi 23 septembre à 18h.30 au terrain CERN.

Equipe I.

Match de Championnat à Zurich, dimanche 25 septembre. Départ en car à 9h.00, terrain CERN.

Equipe II.

Match de Championnat à Zurich, dimanche 25 septembre. Départ en car à 9h.00, terrain CERN.

Y A C H T I N G

Résultats du CAMPING WEEK END

1.	GESCHONKE / NICHOLS	74	points
2.	HOYER / RIBONI	66	"
3.	BOUILLEU / MC EWEN	61	"
4.	SIMMON / VAN DER VLUGT	56	"
5.	MC KENZIE / PHILLIPS	40	"
6.	HAUSERMANN / HELLMANN	34	"

F O O T I N G

Hello, Road Runner!

You are invited to take part in a race on the site on Saturday, 8 October 1983.

It will take place in the West Area - ISR between 12.00 and 13.00 hrs. Members of the personnel and their families wishing to participate are asked to fill in the form below and to return it before 1 October 1983. All other details will be communicated directly to the participants.

All participants terminating the race will receive a medal.

These will be financed by a registration fee of SF 6.- (ladies and men) or SF 5.- (children) payable 5 October when the numbers ("dossards") will be distributed.

An additional category "Jogging" has been added to the programme for those who are not particularly interested in competition running. It is open for any age/sex, but not for competition runners.

The cups of the annual CERN cross race will be competed for. Results will also be calculated by family and by age/performance.

The following categories are foreseen :

- I - JOGGING, 5,4 kms
- II - Competition, MEN, 5,4 kms
- III - Competition, VETERANS, 5,4 kms
- IV - Competition, LADIES, 1,8 km
- V - Competition, GIRLS, 1,8 km (born 1966/69)
- VI - Competition, BOYS, 1,8 km (born 1966/69)
- VII - Competition, GIRLS, 1,8 km
(born 1970 or later)
- VIII - Competition, BOYS, 1,8 km
(born 1970 or later)



Please complete and return before 1 October 1983
to : W. ZAPF / PE

I wish to enter for the race on 8 October 1983 :

Name, First Name, year of birth, category (see
above)

.....
.....
.....
.....

Name and Signature of the member of the personnel

.....

Div. :Tel. :

S U B A Q U A T I Q U E

ECOLE - BAPTEMES

Les inscriptions des débutants désirant apprendre à pratiquer la plongée sous-marine seront prises les lundi 26 septembre et 3 octobre 1983 à la Permanence du Club (Cafétéria COOP - de 17h.45 à 19h.00).

La saison d'hiver se déroule d'octobre à fin mars, en piscine, chaque mardi de 20h.30 à 21h.30.

En outre des baptêmes gratuits sont également proposés sur inscription.

Tous les renseignements pourront être obtenus :

- . à la Permanence,
- . auprès de J.C. TARLE/EP (Tél. 4716).

P H O T O

CONCOURS ANNUEL

Tous les membres du Photo-Club peuvent participer à notre concours annuel dont le règlement figure dans notre plaquette d'information 1983.

Vous pouvez concourir dans les 3 catégories : Noir et Blanc, Couleur et Diapositives.

Aucun thème n'est imposé et vous avez la possibilité de présenter jusqu'à 15 épreuves en N. et B., 15 épreuves en couleur et 10 diapositives.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus en demandant le règlement.



A envoyer à A. VAN PRAAG /DD

Je désire recevoir le règlement du concours annuel 1983.

NOM, Prénom :Div.

ATTENTION : la remise des épreuves est fixée au mercredi 19 octobre 1983.

P E T A N Q U E

SAMEDI 24 SEPTEMBRE 1983 dès 13h.00

But d'honneur du Président !

Buffet - Buvette

D A R T S

Would all past members who have not enrolled for this season please do so as soon as possible so that the Committee may proceed with the Club competition calendar and the respective first round draws.

New members are welcome, male or female, of any standard (no need initially to have your own darty), either as social members or willing to play for one of the Club teams in the Geneva Darts League.

Contact : Rita GRIFFITHS (023)40.53.57 or Bill BURGESS ext. 3733, 5987.

R E C O R D

A new batch of about 50 Pop records has been made available for Record Club members. These records have mostly been selected by Club members from the very latest French and English Pop charts.

The Record Club and its very large selection of Pop, Classical and light entertainment records is open to all CERN personnel every Wednesday and Thursday from 12.30 to 13.00 and 17.30 to 18.00 in the Club Room in Building 555.

Why not come along and have a look, there are records to suit every taste, and if you do not find what you are looking for then write it down on one of the "Record Suggestion" cards that are in the Club.

V E L O

Samedi 24 septembre 1983

Sortie du matin "R" : Départ Piscine Ferney
14h.00 pour 62 kms.

Après-midi : Organisation dames.

Samedi 1er octobre 1983 (Dernières sorties)

Sortie du matin No. 5 : Départ Piscine Ferney
14h.30 pour 34 kms.

Sortie après-midi "B" : Départ Piscine Ferney
14h.30 pour 34 kms.

GRAND SUCCES DE LA COURSE CERN

Un vif remerciement aux organisateurs et aux personnes ayant participé à l'organisation de la course.

Quelques résultats

Hommes : 1er plus de 40 ans : D. GENOLIN (CERN)
1er moins de 40 ans : J. ROUX (CERN)
1er licencié : J. HILL (CERN)

Dames : 1ère Mme BRUCE (OMS)

Enfants : lers ex-aequo : B. LEMEILLEUR,
O. BRUYANT

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUE

du 26 SEPTEMBRE au 5 OCTOBRE 1983
(Hall du Bâtiment Principal)

José Luis DE LOS RIOS

Mexicain, né en 1949.
Domicilié en Europe depuis 1972.

Etudes de sculpture à l'Ecole Supérieure d'Art
Visuel de Genève et au Collège of Art of
Southampton, G.B. (1975-1983).

Expositions collectives :

- Musée de l'Athénée)
- Studio Bach Pictural (1980
- Crédit Suisse)

- Hôtel Penta)
- Banque Pariente (1982
- UNI II)



- . Danse de formes
- . Danse au-delà des tensions et des quêtes
- . Danse organique ou humaine
- . Danse de matière, d'espace et de rupture :
avec le vocabulaire de mes mains, voilà ce que
je cherche à exprimer.

COOPERATIVES

I N T E R F O N

PROMOTIONS

Bottes, bottes fourrées, articles de sécurité
d'hiver, accessoires bricolage et sanitaire,
cordages, miroirs, robinetterie, lavabos, bidets,
cuvette et réservoir, accélérateurs, brûleur,
vase d'expansion.

ORFÈVRETERIE, ARGENTERIE, PORCELAINES, CRISTALLERIE

Nous vous proposons les plus grandes marques et
vous pouvez aussi commander pièce par pièce.
Pour les résidents en Suisse, avec la détaxe, la
remise est de 40 à 50% sur les prix genevois.
Pensez-y pour tous vos cadeaux.

C O O P I N

Rabais de 15% sur deux modèles d'aspirateurs
d'une puissance de 850 watts.

Il nous reste quelques trainings et tenues de
cycliste que nous vendons avec 50% de rabais.
Même rabais à notre rayon parfumerie sur les
FONDS DE TEINT.

Nous avons maintenant en stock les nouveaux films
de KODAK 100, 200, 400 et 1000 ASA.

* * * * *

POUR INFORMATION

TERRE DES HOMMES

Liste des numéros gagnants dont les lots n'ont
pas été retirés lors de la tombola organisée au
profit de TERRE DES HOMMES.

25.214, 25.366, 25.422, 25.476, 25.590, 25.593,
25.663, 25.799, 25.886, 25.973, 26.185, 26.194,
26.546, 26.662, 26.663, 26.757, 26.769, 26.809,
26.810, 26.870, 27.034, 27.184, 27.188, 27.196,
27.199, 27.527, 27.572, 27.904.

Les lots correspondant à ces numéros peuvent être
retirés au Secrétariat LEP, Bât. 30 6-017 de
14h.00 à 15h.00 jusqu'au 30 septembre. Pour tout
renseignement, tél. 4205.

Prochainement : Grande vente de T-Shirts dans les
restaurants CERN/MEYRIN !

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1983

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
26.9	27.9	28.9	29.9	30.9
<p>1100 EF SEMINAR Scintillating glass, fiber-optic imaging systems for active target and tracking applications in high energy physics experiments by Randy RUCHTI / Univers. of Notre Dame, USA</p> <p>1300 ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS</p> <p>1400 PRESENTATION Hewlett-Packard presents its 16-bit PCs based on the Motorola 68000 by Walter WOLF / Product Manager, Hewlett-Packard, Germany</p> <p>1430 PS SEMINAR The Fermilab accelerator controls system by D. BOGERT and S. SEGLER / Fermi National Accelerator Laboratory</p>	<p>930 PRÉSENTATION TECHNIQUE Les Manufactures réunies de Saint-Chamond (F), spécialistes en fils et câbles électriques ainsi que dans le domaine de l'extrusion, proposent une exposition Salle 2-027, bât. 73</p> <p>1600 DD SEMINAR Recursively defined functional programs by M. SHIMAZAKI / Kyoto University</p>			
3.10	4.10	5.10	6.10	7.10
<p>1100 EF SEMINAR TPC 1983 - A review after TPC workshop at Vancouver by I. LEHRAUS / CERN-EF</p> <p>1700 EP SEMINAR BaF₂ coupled to a low pressure wire chamber : more than a calorimeter by D.F. ANDERSON / CERN-EP and FERMILAB</p>	<p>COLLECTE DE SANG Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil, bât. admin., 1^{er} étage)</p>	<p>1600 COMITÉ DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN Séance plénière annuelle</p>	<p>1300 ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS</p> <p>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR KAMIOKA, nucleon decay experiment by M. KOSHIBA / LICEPP and Department of Physics, Faculty of Science, University of Tokyo</p>	
<p>Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.</p>	<p>Salle Théorie/bât. 4 Theory lecture room/bldg. 4</p> <p>Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7th ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.</p> <p>Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024</p>	<p>Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6^e ét.</p>	<p>DD Auditorium Amphithéâtre DD</p> <p>bldg. 31-3rd fl. bât. 31-3^e ét.</p>	<p>Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819 Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475</p> <p>Dernier délai pour insertions: mardi 12h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819 Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475</p>